

LE CORPS DES CORDES

DIEGO ORTIZ (ca. 1510 – ca. 1570)

Acht Recercadas aus *Trattado de Glosas*

- [01] Recercada Primera 01:21
- [02] Recercada Quarta 01:47
- [03] Recercada Terza 02:08
- [04] Recercada Settima 01:09
- [05] Recercada Quinta 02:32
- [06] Quinta Pars 01:38
- [07] Recercada Ottava 01:40
- [08] Recercada Segunda 01:27

ISABEL MUNDY (* 1963)

[09] **Le Corps des Cordes** 12:55

*Auftragswerk des Kulturkreises der Deutschen
Wirtschaft 2013*

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685–1750)

**Suite Nr. 6 D-Dur, BWV 1012
für Violoncello solo**

- [10] I. Prélude 05:04
- [11] II. Allemande 08:15
- [12] III. Courante 03:52
- [13] IV. Sarabande 05:08
- [14] V. Gavotte I & 2 04:14
- [15] VI. Gigue 04:18

FRANCIS POULENC (1899–1963)

Sonate für Violoncello und Klavier

- [16] I. Allegro – Tempo di Marcia 05:47
- [17] II. Cavatine. Très calme 06:26
- [18] III. Ballabile. Très animé et gai 03:31
- [19] IV. Finale. Largo-Presto 06:39

TOTAL 79:59

CHARLES-ANTOINE DUFLLOT

Violoncello | Violoncello-Piccolo

SEBASTIAN KÜCHLER-BLESSING

Cembalo (Ortiz)

ULRICH WEDEMEIER

Laute | Gitarre (Ortiz)

MATTHIAS MÜLLER

Violone (Ortiz)

MURAT COŞKUN

Perkussion (Ortiz)

MARTIN KLETT

Klavier (Poulenc)

Charles-Antoine Duflot

über diese Aufnahme

Le Corps des Cordes, der Körper der Saiten ... so nennt Isabel Mundry das Werk für Violoncello solo, das sie für mich 2013 komponierte. Und so nenne ich auch meine erste CD, in deren Mittelpunkt dieses Werk steht. Als Korpus eines Streichinstruments versteht man gemeinhin den Holzkasten. Doch haben auch die Saiten einen Körper, und sie spielen bei der hier aufgenommenen Musik eine besondere Rolle: vier Werke mit Cello, vier verschiedene Saitenklänge!

Für die *Trattado de Glosas* habe ich mein Vuillaume-Cello mit **vier Darmsaiten** bespannt, bei *Le Corps des Cordes* spiele ich auf **vier modernen Stahlsaiten**. Der *Bach-Suite Nr. 6* stehen die **fünf Darmsaiten** des Violoncello-Piccolo zur Verfügung, und bei der Poulenc-Sonate gesellen sich noch 226 Klaviersaiten zu den vier Cellosaiten.

Der spanische Komponist Diego Ortiz verfasste 1553 eine der frühesten Verzierungslehren, den *Trattado de Glosas*. Dessen *Recercadas* sind Tanz-Variationen über vorgegebenen Harmonien, über die ein beliebiges

Ensemble improvisiert. Nur die Melodie-stimme, hier vom Cello gespielt, ist auskomponiert.

Diese im besten Sinne einfachen Kompositionen wollen spontan und lebendig gestaltet werden: Es sind schlichte Spaziergänge und volkstümliche wie feierliche Tänze mit meditativen Passagen und kleine Dramen.

Interessant dabei war für mich, das Vuillaume-Cello, anders als üblich, mit Darmsaiten zu spielen und meinen Solo-Part, obschon auskomponiert, wie eine Improvisation erscheinen zu lassen. Ich musste vergessen, dass ich seit über zwanzig Jahren auf dem Cello übe und spiele.

Das Cello mit den schwingenden Saiten wird für Isabel Mundry in *Le Corps des Cordes* zu einem Körper mit vielen Seiten. Die Komponistin erklärt das Cello zum Mythos – wie eine Archäologin betrachtet sie das Instrument und ordnet ihm archetypische Töne und Muster zu. Sie interessiert sich für die organische Seite, für die Textur des Klanges, für den Fluss des Atems. Man wird über steinige Pfade geführt, stolpert in melodische Gefilde, hört aus der Ferne Mönche mittelalterliche Gesänge zelebrieren – oder man

hört einfach ein interessantes zeitgenössisches Werk, in dem scheinbar geschlossene Strukturen aufbrechen und ungewohnte Geräusche in sogenannte schöne Töne einbrechen.

Alle Funktionen eines Barockorchesters hat Johann Sebastian Bach einem einzigen Instrument, dem Cello, aufgehalst. Eine mehrstimmige Komposition auf einem solistisch agierenden Streichinstrument – das war neu, das war sensationell. Bei seiner letzten, überaus komplexen *Cellosuite Nr. 6* hat er die Grenzen erreicht, die einem 4-saitigen Cello gesetzt sind. Es ist durchaus möglich und üblich, diese Suite auf vier Saiten zu spielen, doch mir erscheint dieses Werk dann als technische Kampfansage. Ich habe daher mein fünfsaitiges Violoncello-Piccolo gewählt; vieles spricht dafür, dass Bach sie für ein solches Instrument geschrieben hat. Das Cellotimbre wird durch die zusätzliche E-Saite einzigartig aufgehehlt. Zwar erreicht ein Barockcello nicht die technische Perfektion eines modernen Instrumentes, doch wirkt das Spiel freier und lebendiger.

Um die rasante *Sonate für Violoncello und Klavier* von Francis Poulenc zu spielen, reichen vier Cellosaiten nicht aus – da müssen noch 226 Saiten eines Klaviers her. Der

immer noch unterschätzte Pariser Komponist gab sich voller Lust dem dekadenten Großstadtfleur der Zwanziger Jahre hin, dem Nachtleben mit Cabaret, Operette und Variété, mit Moulin Rouge und Cancan. Schamlos und souverän zieht er bei seiner Sonate all diese Register: Das Werk wechselt zwischen Klamauk und Ernst, zwischen Emotion und Ironie, zwischen Banalität und Qualität. Komik, Pathos, Poesie und Romantik purzeln zwischen den 230 Saiten wild durcheinander. Dennoch handelt es sich um anspruchsvollste Kammermusik, komponiert von einem Poeten, der als Clown verkleidet sein Innerstes zu verbergen sucht.

Charles-Antoine Duflot on this recording

Le Corps des Cordes, the body of the strings ... this is the title Isabel Mundry gave the work for solo violoncello which she composed for me in 2013. And this is also the title of my first CD, which puts this work centre stage.

The term 'corpus' of a string instrument usually refers to its wooden body. But the

strings also have a body, and in the music recorded here they play a central role: four works for cello, four different string sounds! For the *Trattado de Glosas*, I stringed my Vuillaume cello with **four gut strings**, whereas in *Le Corps des Cordes* I play on **four modern steel strings**. *Suite No. 6* by Bach is played on the violoncello-piccolo's **five gut strings**, and in the *Sonata* by Poulenc, the four cello strings are joined by 226 piano strings.

In 1553, Spanish composer Diego Ortiz compiled one of the earliest treatises on ornamentation – the *Trattado de Glosas*. Its *Recercadas* are dance variations on set harmonies, over which any given ensemble can improvise. Only the melody line, played here by the cello, is notated in full.

These compositions, which are simple in the best sense of the word, should be played in a spontaneous, animated way: They are unpretentious excursions and folksy-festive dances with meditative passages and short bursts of drama.

It was interesting for me to play the Vuillaume cello, again its usual custom, with gut strings and to allow my solo line, although notated in full, to sound improvisatory. I al-

most had to forget that I have been practising and playing the cello for over twenty years.

For Isabel Mundry in *Le Corps des Cordes*, the cello with the oscillating strings becomes a body with many facets. The composer declares the cello a legend – she views the instrument as an archaeologist would, allocating archetypical tones and patterns to it. She is interested in an organic perspective, in the texture of sound, the flow of breath. We are led across stony paths, stumble in melodic pastures, from afar we hear monks celebrating their medieval chants – or we simply hear an interesting contemporary piece in which seemingly closed structures break open and unfamiliar sounds collapse into so-called beautiful sounds.

Johann Sebastian Bach saddled just one instrument, the cello, with all the functions of a baroque orchestra. A polyphonic composition on one solo string instrument – that was new, that was sensational. In his final, exceedingly complex *Cello Suite No. 6* he pushed the boundaries of what is possible on a four-stringed cello. It is possible and quite commonplace to play this suite on four strings, but to me this seemed to

turn the work into a technical declaration of war. I therefore chose to use my five-stringed violoncello-piccolo; there is a good case for suggesting that Bach wrote the work for an instrument such as this. The cello's timbre acquires an unrivalled brightness by the additional E string. While a baroque cello can hardly achieve the technical perfection of a modern instrument, its sound has a freer and more animated effect.

Four cello strings are not enough to play the racy *Sonata for Violoncello and Piano* by Francis Poulenc – the 226 strings of a piano need to conspire. This still underestimated Parisian composer revelled in the decadent metropolitan flair of the 1920s, the nightlife with cabaret, operetta and variété, the Moulin Rouge with the French cancan. Shameless yet confident, he pulls out all these stops in this sonata: The work embraces the slapstick and the serious, alternating between emotion and irony, between banality and quality. Humour, pathos, poetry and romanticism tumble wildly together on 230 strings. However the work is also highly sophisticated chamber music, composed by a poet who disguises himself as a clown to conceal his innermost thoughts.

Charles-Antoine Duflot à propos de cet enregistrement

Le Corps des Cordes ... c'est ainsi qu'Isabel Mundry baptise l'œuvre pour violoncelle solo qu'elle a composée pour moi en 2013. Et c'est aussi le titre que je donne à mon premier CD, dont cette œuvre représente l'élément central.

On considère généralement que la caisse en bois constitue le corps d'un instrument à cordes. Or les cordes disposent elles aussi d'un corps et celles-ci jouent un rôle particulier dans la musique ici enregistrée : quatre œuvres pour violoncelle, quatre sonorités de cordes différentes !

Pour le *Trattado de Glosas*, **quatre cordes en boyau** ont été montées sur mon violoncelle de Vuillaume, qui retrouve ses **quatre cordes modernes en acier** pour *Le Corps des Cordes*. La *Sixième Suite* de Bach fait appel aux **cinq cordes en boyau** du violoncelle piccolo et, pour la sonate de Poulenc, deux cent vingt-six cordes de piano se joignent encore aux quatre cordes habituelles du violoncelle.

En 1553, le compositeur espagnol Diego Ortiz composa l'une des premières leçons d'ornementation, le *Trattado de Glosas*. Les

Recercadas qui le constituent sont des variations de danse sur des harmonies données, sur lesquelles un ensemble aléatoire peut improviser. Seule la ligne mélodique, jouée ici au violoncelle, est entièrement écrite.

Ces compositions simples, au meilleur sens du terme, se veulent spontanées et vivantes : on y observe de petites promenades candides, des danses souvent populaires, parfois solennelles, des passages méditatifs et nostalgiques, mais aussi de petits drames légers.

J'y ai trouvé intéressant d'utiliser le violoncelle de Vuillaume de manière inhabituelle – avec des cordes en boyau – et de faire apparaître ma partie solo, bien qu'entièrement écrite, comme une improvisation. J'ai dû presque oublier que je travaille et que je joue du violoncelle depuis plus de vingt ans.

Pour Isabel Mundry, dans *Le Corps des Cordes*, le violoncelle et la résonnance de ses cordes deviennent un corps muni de nombreuses cordes. La compositrice fait du violoncelle un mythe – telle une archéologue, elle contemple l'instrument en lui assignant des sons et des modèles archétypaux. Elle s'intéresse à son côté organique, à la texture de sa sonorité, au rythme de sa respiration.

Nous sommes emmenés sur des sentiers rocailleux qui traversent parfois de mélodieuses contrées, entendons des voix lointaines de moines qui entonnent des chants médiévaux ... Ou bien plus simplement, nous écoutons une œuvre contemporaine intéressante dans laquelle des structures fermées semblent éclater, pendant que des bruits inhabituels surgissent parmi ce que l'on appelle les beaux sons.

Jean Sébastien Bach a attribué pour ses Suites toutes les fonctions d'un orchestre baroque à un seul instrument, le violoncelle. Une composition à plusieurs voix jouée par un instrument à corde soliste – voilà qui était nouveau, sensationnel. Avec sa *Sixième Suite pour violoncelle*, la dernière et la plus complexe, il a atteint les limites qui s'imposent au violoncelle à quatre cordes. Il est tout à fait possible et même très habituel de jouer cette suite sur quatre cordes mais, dans ce cas, l'œuvre m'apparaît comme une réelle déclaration de guerre à la technique instrumentale du violoncelle. J'ai donc choisi mon violoncelle piccolo à cinq cordes ; de nombreux éléments donnent à penser que Bach l'a écrite pour un tel instrument. La corde de

mi supplémentaire donne une clarté unique au timbre du violoncelle. Si un violoncelle baroque n'atteint certes pas la perfection technique et artistique d'un instrument moderne, il rend à sa manière cette musique plus libre et peut-être plus vivante.

Pour jouer la rapide *Sonate pour violoncelle et piano* de Francis Poulenc, les quatre cordes d'un violoncelle ne suffisent pas ; il faut encore y ajouter les deux cent vingt-six cordes du piano. Le compositeur parisien – aujourd'hui encore quelque peu sous-estimé – s'en est donné à cœur joie dans l'ambiance décadente des grandes villes des années vingt : la vie nocturne dans les cabarets, les opérettes, les vaudevilles, le Moulin Rouge et son French Cancan. C'est sans aucune retenue qu'il fait intentionnellement appel à tous ces registres dans sa sonate : l'œuvre alterne comédie et sérieux, émotion et ironie, banalité et qualité. Le comique, le pathétique, la poésie et le romantisme se bousculent savamment entre les deux cent trente cordes. Pour autant, il s'agit bien d'une musique de chambre des plus ambitieuses composée par un poète qui, déguisé en clown, tente d'y dissimuler son âme.

Charles-Antoine Duflot

Charles-Antoine Duflot (* 1986) erhielt im Alter von sechs Jahren seinen ersten Unterricht auf dem Violoncello. Bereits 1999 wurde er Jungstudent am Conservatoire National de Région de Paris bei Marcel Bardon. Zum Studium des „Master of Music“ wechselte er an die Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart in die Klasse von Prof. Jean-Guihen Queyras. Es folgte bis 2012 ein Studium zum „Master of Education“ und bis 2014 die Solistenklasse an der Musikhochschule Lübeck bei Prof. Troels Svane. Parallel dazu belegt er einen Ergänzungsstudiengang im Fach Barockcello an der Schola Cantorum Basiliensis Basel bei Prof. Christophe Coin. Weitere künstlerische Anregungen erhielt er bei Antonio Meneses, Jens-Peter Maintz, Wolfgang Emanuel Schmidt, Gary Hoffmann, Anner Bylsma, Thomas Demenga, Wolfgang Boettcher, Rohan de Saram.

Der junge Cellist erspielte sich seit 1999 zahlreiche Preise, darunter je einen Ersten Preis beim U.F.A.M.-Wettbewerb in Paris, beim International J&A Beare Solo Bach Competition 2009 in London, beim Inter-

nationalen Beethoven-Wettbewerb 2010 in Hradec-nad-Moravici und beim Posschl-Musikpreis 2011 in Lübeck.

Charles-Antoine Duflot ist Sieger des Cellowettbewerbs 2013 „Ton und Erklärung“, initiiert vom Kulturkreis der deutschen Wirtschaft. Mit dem Preis verbunden ist die Produktion dieser Solo-CD sowie die Uraufführung der Auftragskomposition für Violoncello solo von Isabel Mundry, deren Welterstinspielung auf dieser CD zu hören ist.

Als Solist konzertierte Charles-Antoine Duflot mit der NDR Radiophilharmonie, dem BR Rundfunkorchester, dem Janáček Philharmonic Orchestra, den Academy of Taiwan Strings, dem Landesjugendorchester Schleswig-Holstein, mit den Dirigenten Christoph Altstaedt, Mischa Damev, Rostislav Hališka, Prof. Nicolás Pasquet und Christoph Prick. Er gastierte beim Schleswig-Holstein Musikfestival, Heidelberger Frühling, Prager Frühling, Kloster Bronnbach, in der Münchner Philharmonie Gasteig, der Neuen Weimarahalle, beim Festival der Nationen, Appen Classics Hamburg, den Fränkischen Musiktagen Alzenau und vielen mehr. Duflots Cellospiel ist zu hören auf



Rundfunkmitschnitten des NDR, des SWR, des BR und des Tschechischen Rundfunks.

Gefördert wurde Charles-Antoine Dufлот von der Deutschen Stiftung Musikleben, von der Oscar und Vera Ritter-Stiftung Hamburg, der Possehl-Stiftung Lübeck und der Studienstiftung des deutschen Volkes.

Charles-Antoine Dufлот spielt ein Cello von Jean-Baptiste Vuillaume aus dem Jahr 1865 und ein fünfsaitiges italienisches Barockcello aus dem 18. Jahrhundert.

WWW.CHARLESANTOINEDUFLOT.COM

Charles-Antoine Dufлот

Charles-Antoine Dufлот (* 1986) began to study the cello at the age of six. In 1999 he joined the Conservatoire National de Région de Paris to study with Marcel Bardon. In 2006 he went on to study with Jean-Guihen Queyras at the State University for Music and the Performing Arts Stuttgart where he obtained a Master's Degree in Music in 2012. Dufлот then completed an M.Ed at the Lübeck Academy of Music with Troels Svane, and in 2014 he received a much-coveted Soloist Diploma.

During this time he also undertook supplementary studies in baroque cello at the Schola Cantorum Basiliensis, Basel with Christophe Coin. Among Dufлот's musical influences are Antonio Meneses, Jens-Peter Maintz, Wolfgang Emanuel Schmidt, Gary Hoffmann, Anner Bylsma, Thomas Demenga, Wolfgang Boettcher and Rohan de Saram.

Since 1999 the young cellist has won many prestigious prizes, including a first prize at the U.F.A.M. competition in Paris, the 2009 J.&A. Beare Solo Bach Competition in London, the 2010 Beethoven's International Music Competition in Hradec, and the Possehl Music Award, Lübeck in 2011.

Charles-Antoine Dufлот won the 2013 cello competition "Ton und Erklärung" ("Sound and Explanation"), initiated by the Association of Arts and Culture of the German Economy (Kulturkreis der deutschen Wirtschaft). Connected with this prize is the production of this CD as well as the world premiere of the commissioned composition by Isabel Mundry, the world premiere recording of which can be heard on this CD.

Charles-Antoine Dufлот has appeared as a soloist with the NDR Radiophilharmonie,

the orchestra of BR Rundfunk, the Janáček Philharmonic Orchestra, the Academy of Taiwan Strings and the Schleswig-Holstein Youth Orchestra and worked with the conductors Christoph Altstaedt, Mischa Damev, Rostislav Hališka, Prof. Nicolás Pasquet, Christoph Prick and Christian Voß. He has been a guest performer at the Schleswig-Holstein Music Festival, the Heidelberg Spring and Prague Spring music festivals, at Kloster Bronnbach, the Gasteig Philharmonie Munich, the Neue Weimarahalle, the Bavarian 'Festival der Nationen', Appen Classics Hamburg, the Fränkische Musiktage Alzenau, among many others. Dufлот's recordings are also regularly broadcast on radio, most notably on the German stations NDR, SWR, BR and Czech National Radio.

He has received support from the German Musikleben Foundation, the Oscar and Vera Ritter Foundation Hamburg, the Possehl Foundation Lübeck, and the distinguished German National Academic Foundation.

Charles-Antoine Dufлот plays a Jean-Baptiste Vuillaume cello dated 1865 and a five-stringed Italian baroque cello from the 18th century.

WWW.CHARLESANTOINEDUFLOT.COM

Charles-Antoine Dufлот

Charles-Antoine Dufлот (* 1986) reçoit à l'âge de six ans ses premières leçons musicales. Dès 1999, il intègre le Conservatoire National de Région de Paris dans la classe de Marcel Bardon. En 2006, il poursuit son cursus aux côtés de Jean-Guihen Queyras à la Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart puis en 2010 à la Musikhochschule Lübeck dans la classe de Troels Svane, au sein de laquelle il reçoit en 2014 son diplôme de « Classe Soliste ». Parallèlement, il intègre la classe de violoncelle baroque de Christophe Coin à la Schola Cantorum Basiliensis de Bâle. Il reçoit également d'autres influences musicales déterminantes auprès de Thomas Demenga, Antonio Meneses, Anner Bylsma, Jens-Peter Maintz, Wolfgang Emanuel Schmidt, Gary Hoffmann, Wolfgang Boettcher, Rohan de Saram.

Jeune violoncelliste, il remporte dès 1999 de nombreux prix internationaux, notamment un Premier Prix aux concours U.F.A.M de Paris, International J&A Beare Solo Bach Competition 2009 de Londres, International Beethoven String Competition 2010 de Hra-

dec-nad-Moravici, Possehl-Musikpreis 2011 de Lübeck.

En 2013, il remporte le premier prix du concours du violoncelle «Ton und Erklärung» («Musique et parole») de l' Association des Arts et de la Culture de l'Économie allemande (Kulturkreis der deutschen Wirtschaft). Le prix comprend la production d'un CD ainsi que la création d'une composition sur commande de Isabel Mundry, dont l'enregistrement en première mondiale est présenté sur ce CD.

En tant que soliste, Charles-Antoine Duflot collabore avec de nombreux orchestres: NDR Radiophilharmonie, Janáček Philharmonic Orchestra, BR-Rundfunkorchester, Academy of Taiwan-Strings, Landesjugendorchester Schleswig-Holstein ; sous la direction de Christoph Altstaedt, Rostislav Hališka, Mischa Damev, Prof. Nicolás Pasquet, Christoph Prick, Christian Voß.

Il est régulièrement invité à de nombreux festivals de musique, tels que Schleswig-Holstein Musikfestival, Printemps d'Heidelberg, Printemps de Prague, Philharmonie Gasteig de Munich, Kloster Bronnbach, Neue Weimarhalle, Festival der Nationen, Appen

Classics Hamburg, Fränkische Musiktage Alzenau. Ses concerts sont retransmis par la Radio allemande NDR, SWR, BR mais aussi par la Radio Nationale Tchèque.

Charles-Antoine Duflot est lauréat de nombreuses fondations allemandes : Cusanuswerk, Deutsche Stiftung Musikleben Hamburg, Oscar und Vera Ritter-Stiftung Hamburg, Possehl-Stiftung Lübeck et la prestigieuse Studienstiftung des deutschen Volkes.

Charles-Antoine Duflot joue un violoncelle de Jean-Baptiste Vuillaume de 1865, ainsi qu'un violoncelle baroque piccolo italien du XVIII^e siècle.

WWW.CHARLESANTOINEDUFLOT.COM

Sebastian KÜCHLER-BLESSING

Cembalo | Studium in Trossingen, Karlsruhe, Freiburg | zahlreiche Wettbewerbserfolge | Domorganist am Hohen Dom zu Essen | Lehrtätigkeit an der Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf

Harpsichord | studied piano, church music, organ and music theory | Cathedral organist at Essener Dom | teaches organ and improvisation at the Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf

Clavecin | Organiste, professeur d'orgue à l'université Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf, concertiste, improvisateur | Lauréat de nombreux concours | Organiste titulaire de la cathédrale de Essen

WWW.SEBASTIANKUECHLERBLESSING.DE

Matthias MÜLLER

Violone | Freiburg im Breisgau | International Konzert und Aufnahmetätigkeit mit führenden Ensembles der „Alten Musik“

Violone | Freiburg im Breisgau | International concerts and recordings with leading baroque Ensembles

Violone | Freiburg im Breisgau | concerts et enregistrements à l'international au sein des plus importants ensembles de musique ancienne

Ulrich WEDEMEIER

Laute & Gitarre | Gitarrenstudium in Hannover | Spezialisierung auf historische Zupfinstrumente | Lautenspieler in vielen Ensembles und Opernhäusern (Hamburger Ratsmusik, Capella de la Torre) | Solist auf romantischen Gitarren

Lute & Guitar | Guitar studies in Hannover | Specialisation on historical plucked instruments | Lute player in many ensembles and opera houses (Hamburger Ratsmusik, Capella de la Torre) | Soloist on romantic guitars

Luth & Guitare | Études de Guitare à Hanovre | Spécialisation sur instruments baroques à cordes pincées | Luthiste dans plusieurs ensembles et opéras (Hamburger

Ratsmusik, Capella de la Torre) | Soliste guitare romantique

Murat COŞKUN

Percussion | Komponist und Festivalleiter mit türkischen Wurzeln | Weltmusik, Alte Musik und Oriental Jazz | internationale Lehrtätigkeit und Konzertreisen, Gründer des Internationalen Festivals für Rahmentrommeln *Tamburi Mundi* in Freiburg

Percussions | Composer and festival director with Turkish roots | World music, early music, oriental jazz | International teaching activities and worldwide concert tours | Founder of the international frame drum festival *Tamburi Mundi* in Freiburg

Percussions | Compositeur et directeur de Festival d'origine turque | Musiques du monde, musique ancienne et Jazz oriental | Pédagogue et concertiste international, fondateur du Festival international de tambour sur cadre *Tamburi Mundi* à Freiburg

WWW.MURAT-COSKUN.EU

Martin KLETT

Klavier | Studium in Lübeck und Berlin | Sieger beim Internationalen Brahms-Wettbewerb und Deutschen Musikwettbewerb 2008 | regelmäßiger Gast renommierter Festivals und Podien in Deutschland und Europa | zahlreiche Radiomitschnitte und CD-Produktionen

Piano | Studies in Lübeck and Berlin | First prize winner of the International Brahms Competition and German National Music Competition 2008 | Invitations to renowned festivals and concert venues in Germany and Europe | Numerous live and CD recordings

Piano | Études à Lübeck et Berlin | 1^{er} prix au concours international Brahms et au Deutschen Musikwettbewerb 2008 | Concertiste, festivals nationaux et internationaux | Nombreux enregistrements discographiques et diffusions radiophoniques

WWW.MARTINKLETT.COM

KULTURKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

Der Kulturkreis der deutschen Wirtschaft im BDI e.V. ist die traditionsreichste Institution für unternehmerische Kulturförderung in Deutschland. Mit den Mitgliedsbeiträgen und Spenden seiner rund 450 Mitglieder – darunter die führenden Unternehmen Deutschlands – fördert er seit 1951 Künstler in den Bereichen Architektur, Bildende Kunst, Darstellende Kunst, Literatur und Musik.

Förderschwerpunkt sind junge, noch unbekannte Schaffende. Ergänzend zur Förderung von Nachwuchskünstlern initiiert der Kulturkreis richtungsweisende Kulturprojekte mit modellbildendem Charakter. Als bedeutendste Schnittstelle zwischen Wirtschaft und Kultur berät der Kulturkreis seine Mitgliedsunternehmen darüber hinaus in Fragen der mäzenatischen Künstlerförderung, des Kultursponsoring, des Corporate Collecting, der kulturellen Bildung und der auswärtigen Kultur und vertritt ihre kulturpolitischen Interessen.

Weitere Informationen unter:

WWW.KULTURKREIS.EU

MUSIKFÖRDERUNG IM KULTURKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

Der Musikwettbewerb des Kulturkreises wird alljährlich für ein anderes Instrument oder Fach der klassischen Musik ausgeschrieben und gehört inzwischen zu den traditionsreichsten Musikwettbewerben in Deutschland. Seit 2007 wird er in dem Format „Ton und Erklärung – Werkvermittlung in Musik und Wort“ durchgeführt.

Der Wettbewerb ist von seinem Profil her so angelegt, dass die gesamte Bühnenpersönlichkeit seiner Teilnehmerinnen und Teilnehmer zum Ausdruck kommen soll. Die Musikerinnen und Musiker stellen sich in der Abfolge von drei Runden einer besonderen Aufgabe: Sie sollen die von ihnen ausgewählten Werke auf höchstem musikalischen Niveau präsentieren und einleitend das Werk und ihre Interpretation erläutern. Jeder Wettbewerbsbeitrag soll daher den Charakter einer kleinen eigenen „Performance“ bekommen. Die Persönlichkeit des Musikers soll sich in Wort und Ton widerspiegeln; bewertet wird der Auftritt als Ganzes.

Das Gremium Musik im Kulturkreis der deutschen Wirtschaft vergibt einmal im Jahr an den Gewinner des Musikwettbewerbs den Musikpreis des Kulturkreises der deutschen Wirtschaft. Dazu wird eine Fachjury berufen, die zusammen mit dem Gremium die Preisträger ermittelt.

* * *

KULTURKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

The Kulturkreis der deutschen Wirtschaft im BDI e.V. (Association of Arts and Culture of the German Economy at the Federation of German Industries) is the oldest institution for entrepreneurial support of the arts in Germany. With the membership fees and donations of its approx. 450 members – including leading German companies – it has been supporting artists in the areas of architecture, fine arts, performing arts, literature and music since 1951. It primarily supports young, still unknown persons. In addition to the promotion of young artists it initiates pathbreaking cultural projects with model-

building character. As a significant gateway between business and the arts the Kulturkreis also advises its members in questions of corporate giving for the arts, arts sponsorship, corporate collecting, cultural education and foreign culture, and represents their cultural political interests.

For more information, please visit
WWW.KULTURKREIS.EU

MUSIC SPONSORSHIP AT THE KULTURKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

The annual music competition of the Kulturkreis der deutschen Wirtschaft is always dedicated to a different instrument or to a classical music discipline, and has become one of Germany's most established music competitions. Since 2007 it has been carried out in the format "Sound and Explanation – Conveying Works in Music and Word".

The profile of the competition was developed to express participants' overall stage personality. In the three rounds of the com-

petition, young musicians are faced with a special task: not only should they perform their choice of pieces at the highest artistic level, they should also present and introduce their works or explain their interpretations. Every competition piece should thus attain the character of an individual small "performance". The musician's personality should be reflected both in word and sound. The presentation as a whole is evaluated.

The Music Committee of the Kulturkreis der deutschen Wirtschaft awards the Kulturkreis Music Prize once a year to the winner of the competition, based on the decision of the expert jury working in cooperation with the Committee.

* * *

KULTURKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

Le Kulturkreis der deutschen Wirtschaft im BDI e.V. (Association des Arts et de la Culture de l'Économie allemande au sein de la Fédération des industries allemandes) est une institution qui se consacre à la pro-

motion culturelle par les entreprises et qui repose sur une longue tradition. Grâce aux cotisations et aux dons de ses quelque 450 membres – dont les entreprises leader allemandes – le Kulturkreis promeut depuis 1951 de nombreux artistes dans les domaines de l'architecture, des arts plastiques, des arts vivants, de la littérature et de la musique.

La promotion s'adresse en premier lieu aux musiciens jeunes et encore inconnus. Outre la promotion des artistes débutants, le Kulturkreis met en place des projets culturels novateurs à caractère exemplaire. Par ailleurs, en tant que point de jonction essentiel entre l'économie et la culture, le Kulturkreis conseille ses entreprises membres dans des questions telles que la promotion artistique mécénatique, le sponsoring culturel, la collection d'œuvres d'art d'entreprise, la formation culturelle et la culture étrangère. Il défend également les intérêts politico-culturels de ces dernières.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur :
WWW.KULTURKREIS.EU

PROMOTION DE LA MUSIQUE PAR LE KULTURKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT

Le concours de musique du Kulturkreis est consacré chaque année à un instrument ou un domaine de la musique classique différent. C'est désormais l'un des concours de musique les plus riches en tradition d'Allemagne. Depuis 2007, il se déroule selon la formule « Musique et parole – Transmission de l'œuvre par la musique et les mots ».

Le concours a été conçu de manière à mettre en valeur la personnalité scénique des candidats. Lors de trois passages, les musiciens sont confrontés à une tâche particulière : présenter les œuvres choisies au plus

haut niveau musical et, en guise d'introduction, décrire l'œuvre et leur interprétation. Chaque contribution doit donc revêtir le caractère d'une petite « représentation ». La personnalité du musicien doit se refléter dans les mots et la musique. La contribution est évaluée dans son ensemble.

Une fois par an, le comité Musik im Kulturkreis der deutschen Wirtschaft décerne le prix du Kulturkreis der deutschen Wirtschaft aux gagnants du concours de musique. À cet effet, un jury spécialisé détermine les lauréats en collaboration avec le comité.

Im Auftrag des Kulturkreises der deutschen Wirtschaft im BDI e.V.

Kulturkreis der deutschen Wirtschaft im BDI e.V.

Breite Straße 29, 10178 Berlin

Fon: +49 (0) 30 20 28 - 14 06

Fax: +49 (0) 30 20 28 - 24 06

info@kulturkreis.eu · www.kulturkreis.eu



Kulturkreis der
deutschen Wirtschaft
im BDI e.V.

Die Auftragskomposition wurde gefördert durch die Siemens Stiftung.
La composition commandée a été promotionnée par la fondation Siemens.
The commissioned work was sponsored by Siemens Foundation.

Impressum

© NDR Kultur 2014

© 2015 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

Executive Producers: Dieter Oehms, Dr. Stephan Frucht

Executive Producer NDR: Stephan Sturm

Recorded: June 02–04, 2014, Kleiner Sendesaal, NDR Hannover

Recording Producer & Digital Editing: Elisabeth Kemper

Recording Engineer: Daniel Kemper

Photographs: Renaud Cambuzat | www.renaudcambuzat.com

Editorial: Martin Stastnik, Heike Wilms

Translations: tolingo translations

Artwork: Selke Music & Media Design (selke@selke.co.at)

WWW.OEHMSCLASSICS.DE

